

A tropical sunset over the ocean with palm fronds in the foreground. The sun is low on the horizon, casting a golden glow over the water and sky. The sky is filled with soft, white clouds. The palm fronds are dark and silhouetted against the bright sky.

Da so e go

Así pasó

That's how it happened

Hazel Robinson Abrahams



UNIVERSIDAD
NACIONAL
DE COLOMBIA

Hazel Robinson Abrahams

San Andrés Isla, Colombia (1935). Es la representante inaugural de la literatura raizal del archipiélago, así como la primera mujer de las islas en publicar en la prensa nacional, haciendo un periodismo histórico y cultural. En los años cincuenta del siglo pasado comenzó su labor como escritora con una serie de crónicas para *El Espectador*, que retrataban y caracterizaban la realidad de las comunidades isleñas. En su faceta narrativa se ha dedicado a la escritura de novelas con escenario histórico, siempre focalizada en los pueblos esclavos y raizales, la libertad y el mestizaje, que ha servido como crisol y cuyo resultado delata una identidad cultural única en Colombia que se ha transmitido gracias a la tradición oral y al creole propio del archipiélago.

Algunas de sus obras son: *No give up, maan!* (2002); *Sail ahoy!!!* (2004); *El príncipe de St. Katherine* (2009); *Los cinco delantales de la abuela*, (2019); *Si je puis (I will, if I can)* (2019) y *Copra* (2020).

Da so e go

Así pasó

That's how it happened

Da so e go
Así pasó
That's how it happened

Hazel Robinson Abrahams



UNIVERSIDAD
NACIONAL
DE COLOMBIA

Bogotá, D. C., 2024

- © Universidad Nacional de Colombia - Sede Caribe
- © Vicerrectoría de Investigación
- Editorial Universidad Nacional de Colombia
- © Hazel Robinson Abrahams

Primera edición, 2024

Colección Caribe

ISBN 978-958-505-550-6 (papel)
ISBN 978-958-505-579-7 (digital)

Edición
Editorial Universidad Nacional de Colombia
direditorial@unal.edu.co
www.editorial.unal.edu.co

Edición académica
Raúl Román Romero

Coordinación editorial
Valentina Martín Roa

Corrección de estilo
Ángela Jiménez

Revisión y corrección de texto (creole, inglés y francés)
Hazel Robinson Abrahams

Imagen de cubierta
Atardecer en San Andrés, Colombia, tomada de Aliman5040,
bajo licencia CC BY-SA 3.0, via Wikimedia Commons

Diseño de la colección
Leonardo Fernández Suárez

Diagramación
Olga Lucía Cardozo Herreño

Prohibida la reproducción total o parcial por cualquier medio
sin la autorización escrita del titular de los derechos patrimoniales

Impreso y hecho en Bogotá, D. C., Colombia

Catalogación en la publicación Universidad Nacional de Colombia

Robinson Abrahams, Hazel,

Da so e go : así paso : that's how it happened / Hazel Robinson Abrahams. --
Primera edición. -- Bogotá : Universidad Nacional de Colombia. Vicerrectoría de
Investigación. Editorial Universidad Nacional de Colombia ; [San Andrés y
Providencia] : Universidad Nacional de Colombia, 2024
98 páginas. -- (Colección Caribe)

ISBN 978-958-505-550-6 (impreso) ISBN 978-958-505-579-7 (digital)

1. Literatura colombiana -- San Andrés y Providencia (Islas, Colombia) -- Siglo XXI --
2. Novela histórica colombiana -- San Andrés y Providencia (Islas, Colombia) --
Siglo XXI 3. Raizales -- San Andrés y Providencia (Islas, Colombia) -- Novela 4. Lenguas
criollas -- San Andrés y Providencia (Islas, Colombia) -- Novela 5. Puertos -- San Andrés
y Providencia (Islas, Colombia) -- Novela 6. San Andrés y Providencia (Islas, Colombia)
-- Historia -- Novela I. Título II. Serie

CDD-23 863.865 / 2024

Dedicación

A todos los que arribaron a nuestras islas en goleta o avión, legal o ilegalmente, atraídos por la bonanza del Puerto Libre o el paisaje romántico con sus consecuencias. Sin conocer el lugar, costumbres, cultura o la idiosincrasia de nuestra gente. Ofreciendo alternativas favorables de vida en ocasiones, pero cambiando tácitamente estructuras sociales y culturales, desarticulando ritos ancestrales que han dejado en desbandada dos generaciones.

Contenido

Capítulo 1 ¡No es posible!	11
Capítulo 2 Una cara nueva	19
Capítulo 3 Una relación sin comienzo	25
Capítulo 4 La insistencia gana territorio	35
Capítulo 5 <i>A Placed Called Home</i>	43
Capítulo 6 Música con historia y dudas	51
Capítulo 7 Navegando aguas inexploradas	59
Capítulo 8 <i>Winners Never Quit</i>	67
Capítulo 9 Preludio del fin	75
Capítulo 10 El preludio del fin	85
Capítulo 11 Para los recuerdos no hay fin	91